



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220207**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-013	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 27.04.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 27.04.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 27.04.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220208**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220128-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Neugestaltung Unterer Quai / Antrag an GR / Projektierungskredit
Réaménagement du Quai du Bas / Proposition au CM / Crédit d'étude

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 31 mars 2022 intitulé « Réaménagement du quai du Bas / Crédit d'étude de projet ».
2. Il approuve le rapport du Conseil municipal au Conseil de ville intitulé « réaménagement du quai du Bas / crédit d'étude de projet » et propose au Conseil de ville d'octroyer et de libérer immédiatement le crédit d'engagement correspondant n° 17000.0147 « Quai du Bas (place Centrale – rue de l'Hôpital), réaménagement » de CHF 1'220'000.–, dont CHF 248'000.– ont déjà été approuvés et libérés par le Conseil municipal.
3. Il libère immédiatement le crédit d'engagement demandé, sous réserve de l'approbation par le Conseil de ville.
4. Il charge la Mairie (Urbanisme), en coordination avec la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement (Infrastructures), sous réserve de l'approbation par le Conseil de ville, de la mise en œuvre et l'autorise à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avéreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble.
5. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire le rapport du Conseil municipal à l'attention du Conseil de ville.
6. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220209**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220129-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

CTS SA / Leistungscontrolling 2021 / Antrag an GR / Generalversammlung / Vertretung
CTS SA / Contrôle des prestations 2021 / Proposition au CM / Assemblée générale /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. April 2022 betreffend CTS SA / Leistungscontrolling 2021 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat / Generalversammlung vom 24. Mai 2022.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat.
3. Die Stadtkanzlei wird beauftragt, den Bericht (mit Beilage) zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er delegiert Herrn Gemeinderat Beat Feurer als Aktienvertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung der CTS SA.
5. Er beauftragt den Aktienvertreter bzw. die Aktienvertreterin:
 - dem Verzicht auf die Anwesenheit der Revisionsstelle zuzustimmen (Trakt. 1)
 - das Protokoll der GV 2021 zu genehmigen (Trakt. 2)
 - die Jahresrechnung 2021 zu genehmigen und vom Bericht der Revisionsstelle Kenntnis zu nehmen (Trakt. 3)
 - den Geschäftsbericht 2021 zu genehmigen (Trakt. 4)
 - dem Verwaltungsrat die Entlastung zu erteilen (Trakt. 5)
 - den Wahlen und Mutationen zuzustimmen (Trakt. 6 / 6.1.)

6. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220211**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220130-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Brandschutzsicherheit / Organisation und Gebäudeanalyse / Antrag an GR / Nachkredite
Protection incendie / Organisation et analyse-type des bâtiments / Proposition au CM /
Crédits supplémentaires

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 25 avril 2022 concernant la protection incendie des bâtiments administratifs / organisation spécifique et catalogue de mesures / crédit d'engagement.
2. Er bewilligt Nachkredite zulasten der Erfolgsrechnung auf folgende Konti :

Kostenstelle	Sachkontonummer	Sachkontobezeichnung	Betrag
54000	314 400 000	Unterhalt Gebäude	28'000
54000	301 000 000	Löhne Verwaltungspersonal	12'150
54000	309 000 000	Weiterbildungen	13'800
22000	309 000 000	Weiterbildungen	2'300
16000	313 200 150	Übersetzungen	4'000
16000	310 100 000	Betriebs- u. V. Material	600
16000	313 200 000	ext. Honorare	2'000

3. Il mandate le Département du personnel et le Département des constructions pour la mise en œuvre du concept de la protection incendie. Le Département des constructions lui soumet une analyse de l'état des bâtiments sous les aspects de la protection incendie jusqu'au **2 novembre 2022.**

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220212**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-011	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Wirtschaftskammer Biel-Seeland / Generalversammlung 2022 / Antrag an GR / Vertretung
Chambre économique Bienne-Seeland / Assemblée générale 2022 / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. Mai 2022 betreffend Wirtschaftskammer Biel-Seeland / Generalversammlung 2022 / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er delegiert Frau Gemeinderätin Silvia Steidle als Vertreterin der Stadt Biel an die Generalversammlung der Wirtschaftskammer Biel-Seeland.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220213**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-012	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Ouestrail / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

Ouestrail / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. April 2022 betreffend OUESTRAIL / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220214**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-013	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Verein Trivapor / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung

Association Trivapor / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 26. April 2022 betreffend des Vereins TRIVAPOR / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220215**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200328-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Nutzungskonzept Bahnhofgebiet / Vorgehensvorschlag / Antrag an GR / Genehmigung
Concept d'affectation du secteur de la Gare / Proposition de démarche / Proposition au CM
/ Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 24 mars 2022 intitulé « Concept d'affectation du secteur Gare / Demande de crédit pour la suite de la démarche ».
2. Il approuve le rapport du Conseil municipal au Conseil de ville intitulé « concept d'affectation du secteur Gare, crédit d'engagement » et propose au Conseil de ville d'octroyer le crédit d'engagement correspondant 17000.0111 d'un montant de 927'000 fr, dont 239'000 fr. ont déjà été approuvés et libérés par arrêté du Conseil municipal GR200643 du 11 novembre 2020 pour l'élaboration du concept d'affectation du secteur Gare. Toute dépense supplémentaire due au renchérissement est d'ores et déjà approuvée.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire le rapport à l'attention du Conseil de ville.
4. Sous réserve de l'approbation du crédit par le Conseil de Ville, il charge la Mairie (Urbanisme) de la conduite des démarches nécessaire à l'élaboration du concept d'affectation du secteur Gare et lui permet de procéder à des modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220217**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220010-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: *STK / CHM*

**Parlamentarische Neueingänge 2022 / Parlamentarische Neueingänge vom 28. April 2022 /
Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires 2022 / Interventions parlementaires déposées le 28 avril 2022
/ Proposition au CM / Attribution**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 29 avril 2022 concernant les interventions parlementaires déposées le 28 avril 2022 / Attribution des directions.

20220134 **Dringliches überparteiliches Postulat, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Briechle Dennis, Fraktion GLP+, Cuixeres Manon, Fraktion SP/JUSO, Scheuss Urs, Fraktion Grüne, Sprenger Titus, PAS** **PRA**

Postulat interpartis urgent, Koller Levin, Groupe PS/JS, Briechle Dennis, Groupe PVL+, Cuixeres Manon, Groupe PS/JS, Scheuss Urs, Groupe Les Vert-e-s, Sprenger Titus, PAS

Die Veloroute entlang der Schüss muss nun endlich umgesetzt werden Alle DIR
Il faut enfin réaliser l'itinéraire cyclable le long de la Suze

Termin: 15. Juni 2022

- 20220135** **Überparteiliches Postulat, Schlup Nina, Fraktion SP/JUSO, Boly Kady, Fraktion PSR** **PRA**
- Postulat interpartis, Schlup Nina, Groupe PS/JS, Boly Kady, Groupe PSR**
- Ein Leuchtturmprojekt für den Veloverkehr realisieren Alle DIR
- Réaliser un projet-phare pour le trafic cycliste
- Termin: 14. September 2022**
-
- 20220136** **Überparteiliches Postulat, Schiess Christophe, Fraktion Grüne, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO, Cuixeres Manon, JUSO, Halter Marisa, PdA, Sprenger Titus, PAS, Molina Franziska, EVP** **BEU**
- Postulat interpartis, Schiess Christophe, Groupe Les Vert-e-s, Stolz Joseline, Groupe PSR, Steinmann Alfred, Groupe PS/JS, Cuixeres Manon, JS, Halter Marisa, POP, Sprenger Titus, PAS, Molina Franziska, PEV**
- Libérer en 10 ans un tiers de l'espace public dévolu aux places de stationnement Alle DIR
- In 10 Jahren einen Drittel des für Parkplätze genutzten öffentlichen Raums freigeben
- Termin: 14. September 2022**
-
- 20220137** **Postulat, Stolz Joseline, Fraktion PSR** **BEU**
- Postulat , Stolz Joseline, Groupe PSR**
- Augmentation du nombre de places de stationnement pour les vélos au centre-ville Alle DIR
- Erhöhung der Anzahl Veloabstellplätze im Stadtzentrum
- Termin: 14. September 2022**

20220138 **Überparteiliches Postulat, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR** **BEU**
Postulat interpartis, Steinmann Alfred, Groupe PS/JS, Torriani Latscha Isabelle, Groupe PSR
Wartezeiten verkürzen - Verkehrsampeln auf den Veloverkehr ausrichten **STK**
Des feux de signalisation qui priorisent les cyclistes pour réduire le temps d'attente

Termin: 14. September 2022

20220139 **Interpellation, Wächter Olivier, SVP** **BKS**
Interpellation, Wächter Olivier, UDC
Entrées gratuites pour les réfugiés au TOBS Alle DIR
Gratiseintritte fürs TOBS für die Flüchtlinge

Termin: 14. September 2022

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration du projet de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copies des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220218**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190222-015	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *BEU / TEE*
STK / CHM

Klimastrategie 2050 / Umsetzungsplanung für die Erfassung der noch nicht vorliegenden Daten der Gebäude im Finanzvermögen / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Stratégie climatique 2050 / Planification de la mise en œuvre de la collecte des données manquantes relatives aux bâtiments du patrimoine financier / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des finances du 26 avril 2022 concernant « Stratégie climatique 2050 - planification de la mise en œuvre de la collecte des données manquantes relatives aux bâtiments du patrimoine financier / crédit d'engagement.
2. Il approuve le projet de planification de la mise en œuvre de la collecte des données manquantes relatives aux bâtiments du patrimoine financier, octroie le crédit d'engagement correspondant n° 22000.0215 d'un montant de 44'000.- francs et le libère immédiatement. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé.
3. Il charge la Direction des finances (Département des immeubles) de réaliser ce projet et l'autorise à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avèreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble.

4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220219**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220102-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Dringliche Interpellation / Steinmann Alfred / Baurecht BASPO/BBL Magglingen / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation urgente / Steinmann Alfred / Droit de superficie accordé à l'OFSPPO et à l'OFCL à Macolin / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 26. April 2022 betreffend «dringliche Interpellation 20220102 Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO «Baurecht BASPO/BBL Magglingen» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung der dringlichen Interpellation 20220102.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220221**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220131-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Weisungen betreffend der Finanzierung von Wertschätzungsanlässen für Lehrerinnen und Lehrer / Antrag an GR / Anpassung

Directive concernant le financement d'événements spéciaux en faveur des membres du corps enseignant / Proposition au CM / Adaptation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 26 avril 2022 concernant « Directive concernant le financement d'événements spéciaux en faveur des membres du corps enseignant / adaptation / approbation ».
2. Il adopte le principe de la directive de la Direction de la formation, de la culture et du sport réglant le financement d'événements spéciaux en faveur des membres du corps enseignant.
3. Il mandate la Direction de la formation, de la culture et du sport d'édicter la nouvelle directive et de la publier en collaboration avec la Chancellerie municipale ainsi que d'abroger la directive de 2014.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220223**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220127-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

**Ziegeleiweg, Seehofweg, Fischerweg, Schilfweg / Ersatz der Kanalisation /
Verpflichtungskredit / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Chemin de la Tuilerie, Clos-du-Lac, chemin des Pêcheurs, chemin des Roseaux /
Remplacement de la canalisation / Crédit d'engagement / Proposition au CM / Crédit
d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 25. April 2022 betreffend Ziegeleiweg, Seehofweg, Fischerweg, Schilfweg / Ersatz der Kanalisation / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat und beantragt dem Stadtrat, einen Verpflichtungskredit Nr. 95710.0264 von CHF 1'900'000.00 zu bewilligen.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat frei.
4. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
5. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220224**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220101-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Dringliches Postulat / Oberle Fabio / Schlup Nina / Heizkostenzuschuss für Haushalte mit geringen Einkommen / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat urgent / Oberle Fabio / Schlup Nina / Allocation de chauffage pour les ménages à bas revenus / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 26. April 2022 betreffend Dringliches Postulat 20220101, Oberle Fabio, JUSO, Schlup Nina, JUSO «Heizkostenzuschuss für Haushalte mit geringen Einkommen» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf und beantragt dem Stadtrat, das dringliche Postulat 20220101 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrats an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220225**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220125-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: PRA / MAI
FID / DFI

Verkehrliche flankierende Massnahmen (vfM) / Falkenstrasse / Genehmigung des Neugestaltungskonzepts / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Mesures d'accompagnement en matière de circulation (MaC) / Rue du Faucon / Approbation du concept d'aménagement / Proposition au CM / Crédit d'engagement

A la suite de la discussion sur la planification des investissements pour la période 2023-2026 (GR22020), le Conseil municipal approuve la présente affaire par 3 voix contre 1 et 1 abstention.

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 13 avril 2022 concernant « Mesures d'accompagnement (MaC) / Rue du Faucon / Approbation du concept d'aménagement et demande de crédit pour poursuivre la planification ».
2. Il approuve le concept d'aménagement proposé pour la rue du Faucon, comme présenté au chapitre 3 du présent rapport et selon la notice technique en annexe.
3. Il approuve la poursuite de la planification, octroie dans ce but un crédit d'engagement n° 56000.0467 de CHF 100'000.00 et le libère immédiatement.
4. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement ou une hausse de la taxe sur la valeur ajoutée est d'ores et déjà approuvé.

5. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de l'exécution et autorise à procéder aux modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet.

6. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **04.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220226**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220126-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: PRA / MAI
FID / DFI

Verkehrliche flankierende Massnahmen (vfM) / Schlösslistrasse / Projektierung / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Mesures d'accompagnement en matière de circulation (MaC) / Rue du Châtelet / Etude / Proposition au CM / Crédit d'engagement

A la suite de la discussion sur la planification des investissements pour la période 2023-2026 (GR22020), le Conseil municipal approuve la présente affaire.

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 13 avril 2022 concernant « Mesures d'accompagnement (MaC) / Rue du Châtelet / Etude / Crédit d'engagement ».
2. Il approuve la planification des prochaines étapes, octroie dans ce but un crédit d'engagement n° 56000.0468 de CHF 100'000.00 et le libère immédiatement.
3. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement ou une hausse de la taxe sur la valeur ajoutée est d'ores et déjà approuvé.
4. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de l'exécution et autorise à procéder aux modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet.

5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner